

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 540-0860

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Radicación : 05103280 00000001 Folios: 6
Fecha (MM): 2005-11-20 16:03:31
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 329 COMPLIEN
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 329

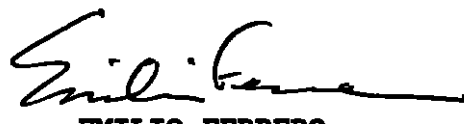
Referencia : Expediente No. 05.109.280
Asunto : Solicitud de patente para
TORNILLO DE ASEGURAMIENTO
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Fecha de solicitud : 26 de Octubre 2005

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito el siguiente documento:

1. Documento de cesión mediante el cual los inventores ceden la invención TORNILLO DE ASEGURAMIENTO a favor de SYNTHES AG CHUR, debidamente legalizado por Apostilla junto con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 28 NOV 2005
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO 03261 841 013 1
FCC/FCC/ID-000209/WPCL3261

1986/CO

AVELIER**356****ABOGADOS**
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-36
BOGOTA, 8 - COLOMBIA**CESION**

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:TORNILLO DE ASEGURAMIENTOdeclaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(erinos), sin
limitación, a favor de la sociedadSYNTHES AG CHURconstituida y existente de conformidad con las leyes de
SUIZAdomiciliada en GRABENSTRASSE 15
CH-7002 Chur/Suizatodos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia**ASSIGNMENT**

I (we), the undersigned

SCHLIENGER André**SENN Peter****BUETTLER Martin**

of

Tunnelweg 16, CH- 4142 Münchenstein, Switzerland

Burgmattstrasse 18, CH- 4437 Waldenburg, Switzerland

Im Rank 199, CH- 4717 Mümlerwil, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

LOCKING BOLTState as well, that assign, without reservations or limitations in favor
of **SYNTHES AG CHUR**a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerlanddomiciled in **Grabenstrasse 15****CH- 7002 Chur / Switzerland**all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia

2



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country : Switzerland
This public document
2. has been signed by Rudolf Bohny
3. acting in the capacity of Notar
4. bears the seal / stamp of Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certified

5. at Liestal
6. the 7. Nov. 2005
7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT
8. No 2828



10. Signature Rolf Gerber

Rolf Gerber
Weibeldienst



1986/CO

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

ca/ta _____

Firma **SCHLIENGER André** Signature
André Schlenger

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

ca/ta _____

SENN Peter

Firma *Peter Senn* Signature

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

ca/ta _____

Firma **BUETTNER Markus** Signature
Markus Büttner

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de
200____ ante mí, Notario Público de _____
compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____ 200____
before me, a Notary Public of _____
personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Notario Público/Notary Public _____

N tarielle Beglaubigung

Der unterzeichnende Notar der Bezirksschreiberei Waldenburg beurkundet hiermit die Echtheit der vorstehenden Unterschriften von

1. Büttler Markus, geb. 29. März 1978, von Mümliswil-Ramiswil SO, und
2. Schlenger André Georg, geb. 19. April 1972, von Hellikon AG,

durch Vergleichen mit den bei der Bezirksschreiberei Waldenburg hinterlegten.

Waldenburg, den 25. (fünfundzwanzigsten) August 2005 (zweitausendundfünf).



Rudolf Bohny
lic.iur. Rudolf Bohny
Notar

Amtliche Beglaubigung

Der unterzeichnende Notar beglaubigt hiermit die Echtheit der umseitig angebrachten Unterschrift von

- **Peter Senn**, geb. 12. November 1957, von Bennwil BL, in Waldenburg

Die Echtheit der Unterschrift wurde durch Vergleich mit bereits auf der Amtsstelle vorhandenen Unterschriften festgestellt.

Waldenburg, den 02. September 2005



lic.iur. Simon Stemmer
Notar

APOSTILLE

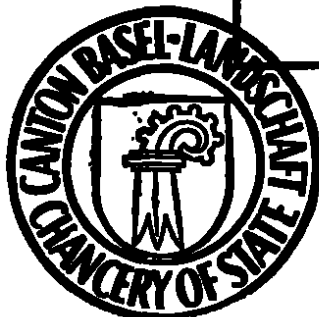
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country : Switzerland
This public document
2. has been signed by Simon Stemmer
3. acting in the capacity of Notar
4. bears the seal / stamp of Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certified

16. Sep. 2005

5. at Liestal
6. the _____
7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT
8. No 2048
9. Seal / stamp : _____
10. Signature



Diana Boner
Sachbearbeiterin

TRADUCCION OFICIAL No. 10961

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de los sellos y autenticaciones en Alemán que se encuentran a continuación de un documento de CESION, escrito en español e inglés, mediante el cual los señores

SCHLIENGER André
SENN Peter
BUETTLER Markus

domiciliado(s) en

Tunnelweg 18, CH- 4142 Münchenstein, Suiza
Burmattstrasse 18, CH- 4437 Waldenburg, Suiza
Im Rank 199, CH- 4717 Mümliswil, Suiza

declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención

TORNILLO DE ASEGURAMIENTO

y que ceden y transfieren a la firma SYNTHES AG CHUR, constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza, domiciliada en Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia. Hay tres firma ilegibles de los mencionados señores.

LEGALIZACIÓN

El suscrito notario certifica la autenticidad de las firmas antecedentes puestas por los señores

1. Büttler Markus, nacido el 29 de marzo 1978, de Mümliswil-Ramiswil SO, y
2. Schlienger André Georg, nacido el 19 de abril 1972, de Hellikon AG

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No. 599 Minjusticia

64

La autenticidad de la firma se estableció mediante confrontación con otras firmas Registradas en la notaría de Waldenburg.

Waldenburg, 25 (veinticinco) de agosto de 2005 (dos mil cinco)

(Sello redondo y firma del notario)

LEGALIZACIÓN

El suscrito notario certifica la autenticidad de la firma antecedente puesta por el señor **Peter SENN**, nacido el 12 de noviembre 1957, der Bennwil BL, en Waldenburg.

La autenticidad de la firma se estableció mediante confrontación con otras firmas suyas existentes en este despacho.

Waldenburg, 02 de septiembre de 2005

(sello redondo en tinta) Notaría de Waldenburg
Fdo.: firma ilegible
Lic.jur. Simon Stemmer, Notario

Notaría de Waldenburg
02 de Septiembre de 2005

Sigue apostille en inglés, legalizando la firma del notario lic.jur. Simon Stemmer de la Bezirksschreiberei de Waldenburg, el 16 de septiembre 2005 bajo el No. 2048, por la Cancillería de Estado del Cantón Basel-Landschaft. Fdo.: Diana Boner.

Notaría de Waldenburg
16 de Septiembre de 2005

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 12 de octubre 2005
C. 1999

LUZ ARRIAGA DE HERRER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No.599 Minjusticia

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 OCT 14 A 11:05

WOS
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

169151
Voz-Amica
Cuya firma aparece en el
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

41

COMO NOTARIO TEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Leidy Ariza
Leidy Ariza

CONCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA.

14 OCT 2005



66
5

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 10.13/05c realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual SCHLIENGER André, SENN Peter y BUETTLER Markus, domiciliados en Tunnelweg 16, CH-4142 Münchenstein, Suiza, Burgmattstrasse 18, CH-4437, Waldenburg, Suiza, Im Rank 199, CH-4717 Mümliswil, Suiza, respectivamente, declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención:

TORNILLO DE ASEGURAMIENTO

y declaran así mismo que ceden y transfieren, sin limitación, a favor SYNTHES AG CHUR, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza y domiciliada en el Grabenstrasse 15, CH-7002 Chur, Suiza todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha Compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

SCHLIENGER André

Firma Ilegible

SENN Peter

Firma Ilegible

BUETTLER Markus

Firma Ilegible

Legalización notarial en alemán de las firmas de los señores Büttler Markus y Schlienger André Gorg en el anterior documento por parte del señor Simon Stemmer, Notario Público de Waldenburg, con fecha del 25 de agosto de 2005.

~~67~~
66

1

- Este documento público**

- 3. actuando en calidad de Notario**

- Waldenburg Notariat**

6. el 16 de Septiembre de 2005

8. No. 2048

- ## 10. Firma



Diana Boner
Sachbearbeiten

TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

(RESPALDO)

Legalización notarial en alemán de la firma del señor Simon Peter en el anterior documento por parte del señor Simon Stemmer, Notario Público de Waldenburg, con fecha del 2 de Septiembre de 2005.

(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

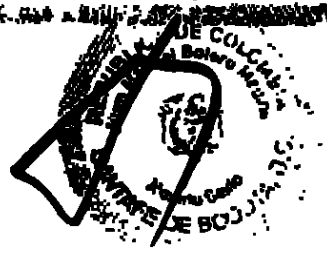
- Este documento público**

- 3. actuando en calidad de Notario**

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2005 NOV 21 P 1:19
EFE DE RELACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
20189:
Diego Guevara
COTAFORMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESENTFELA
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE
BOGOTA. HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE
Diego Felipe
Vasquez
COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA
SANTAFE DE BOGOTA. 21 NOV 2005



4. lleva el sello/estampilla de Bezirksschreiberei
Waldenburg Notariat

Certificado

5. En Liestal 6. el 7. Nov. 2005
7. por la CANCELLERÍA DE ESTADO DEL CANTÓN DE BASEL-LANDSCHAFT
8. No. 2828
9. Estampilla/Sello 10. Firma



Firma ilegible

Rolf Gerber
Weibeldienst

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta
oficina para su confrontación.

DYZ//ID-007158/WPCL002G/COLO 03261-841-013-1

Diego F. VARGAS Z.
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR e INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DEL 4 DE JUNIO DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

BOJ 3034724 24/11/2005
ALF 11221 01/11/2005
24/11/2005 11:21

508105

23/11/2005 11:21

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

20188:
Desovareja,
COTA FORMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPLEA
LAS FUENTES CITADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2005 NOV 21 P 1:19

JEFE DE REALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

[Firma manuscrita]

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTA FE DE BOGOTA, 21 NOV 2005

